

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Welcome</p> <p>Scripture reading:</p> <p>²⁵ In the beginning you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands. ²⁶ They will perish, but you remain; they will all wear out like a garment. Like clothing you will change them and they will be discarded. ²⁷ But you remain the same, and your years will never end. ²⁸ <i>The children of your servants will live in your presence; their descendants will be established before you.</i>" Psalm 102:25-28</p> | <p>歡迎</p> <p>經文頌讀</p> <p>25 你起初立了地的根基，天也是你手所造的。26 天地都會消滅，你卻長存；天地都會像外衣漸漸舊了。你要將天地如內衣更換，天地就都改變了。27 惟有你永不改變，你的年數沒有窮盡。28 你僕人的子孫要安然居住，他們的後裔要堅立在你面前。 詩篇 102: 25-28</p> |
| <p>Song:</p> | <p>詩歌</p> |
| <p>Confession</p> <p>Scripture reading:</p> <p>Jesus said "I say to you, Love your enemies and pray for those who persecute you, ⁴⁵ so that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun rise on the evil and on the good, and sends rain on the just and on the unjust. ⁴⁶ For if you love those who love you, what reward do you have? Do not even the tax collectors do the same? ⁴⁷ And if you greet only your brothers, what more are you doing than others? Do not even the Gentiles do the same? ⁴⁸ You therefore must be perfect, as your heavenly Father is perfect."</p> <p>Matt 5:44-48</p> <p>To say all together:</p> <p>Lord God, we have sinned against you; we have done evil in your sight. We are sorry and repent. Have mercy on us according to your love. Wash away our wrongdoing and cleanse us from our sin.</p> | <p>認罪禱告</p> <p>經文頌讀</p> <p>44 但是我告訴你們：要愛你們的仇敵，為那迫害你們的禱告。45 這樣，你們就可以作天父的兒女了。因為他叫太陽照好人，也照壞人；降雨給義人，也給不義的人。46 你們若只愛那愛你們的人，有甚麼賞賜呢？就是稅吏不也是這樣做嗎？47 你們若只請你弟兄的安，有甚麼比別人強呢？就是外邦人不也是這樣做嗎？48 所以，你們要完全，如同你們的天父是完全的。」 馬太福音 5:44-48</p> <p>會眾同讀</p> <p>神啊，我們得罪了你； 我們行了你眼中看為惡的事。 我們深感歉意並願意悔改。 求你以你的慈愛憐憫我們。 洗淨我們的過錯，潔淨我們脫離罪惡。 我們的主耶穌基督，求你更新我們的內心，使我們重新得著救恩的喜樂。 阿門。</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Renew a right spirit within us and restore us to the joy of your salvation, through Jesus Christ our Lord. Amen.</p> <p>Time of Silent Confession</p> <p>1. What is your only comfort in life and death?</p> <p>My only comfort in life and death is that I am not my own but belong both in life and in death to my faithful Saviour Jesus Christ, who with His Precious blood has fully satisfied for all my sins and redeemed me from all the power of the devil and so preserves me that without the will of my heavenly Father not a hair can fall from my head; indeed, that all things must work together for my salvation. And therefore by His Holy Spirit, He also assures me of eternal life, and makes me whole heartily willing and ready from now on to live for Him.</p> <p>2. How many things are necessary for you to know, that in this comfort you may live and die happily?</p> <p>Three things First, the greatness of my sin and misery. Second, how I am redeemed from all my sins and misery. Third, how I am to be thankful to God for such redemption.</p> | <p>認罪默禱</p> <p>1. 無論是生是死，你唯一的安慰是什麼？</p> <p>我無論是生是死，我的身體、靈魂都不屬於我自己，而是屬於我信實的救主耶穌基督，他用寶血完全補贖了我一切的罪債，並且救贖我脫離魔鬼一切的權勢；他也保守我，所以除非天父允許，我的頭髮一根也不會掉下；他又使萬事互相效力，使我得救。因此他透過聖靈使我有永生的確據，也使我從今以後甘心樂意地為他而活。</p> <p>2. 你必須知道哪些事，才能因為這安慰，無論是生是死都快樂？</p> <p>我必須知道三件事：</p> <p>一、我的罪惡和愁苦是何等的大；</p> <p>二、我怎樣從自己這一切的罪惡和愁苦中被救贖；</p> <p>三、我應該為這樣的救贖，何等感謝神。</p> |
| <p>Song:</p> | <p>詩歌</p> |
| <p>Catechism Slot</p> | <p>教義問答</p> <p>https://newcitycatechism.com/translations/chinese-simplified.html</p> |
| <p>Community Life</p> | <p>聚會資訊</p> |
| <p>Link for live translation</p> | <p>即時翻譯連結</p> <p>https://www.stclementschurchmanchester.org/live-service-translation</p> |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Community Prayers:</p> <p>The Lord's Prayer Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and for ever. Amen.</p> | <p>關愛禱告</p> <p>主禱文 我們在天上的父： 願人都尊你的名為聖。 願你的國降臨； 願你的旨意行在地上， 如同行在天上。 我們日用的飲食，今日賜給我們。 免我們的債， 如同我們免了人的債。 不叫我們遇見試探； 救我們脫離凶惡。 因為國度、權柄、榮耀，全是你的， 直到永遠。阿們！</p> |
| <p>Bible Reading</p> | <p>聖經頌讀</p> |
| <p>Sermon</p> | <p>見證主道</p> |
| <p>Songs</p> | <p>詩歌</p> |
| <p>Final Prayer and Blessing</p> | <p>禱告祝福</p> |